



# Arangelram

of

Thirumakal (Jean)

Thurairajasingam



26<sup>th</sup> MARCH '77

Donated

By



Mr. & Mrs. D. Saravananuttu.

"Valarmathi"

CHAVAKACHHERI

மாணிப்பால் நாட்டியாலை

செல்வி திருமகன் துறைராஜஸிங்கம் (.

# பரதநாட்டிய அரங்கேற்றம்

பிரதம விருந்தினர்:

திரு. சி. கனகரத்தினம் ஜே. பி. டி. எம்.

(அரசு கட்டத்தரனி, பிரசித்த நொத்தாரிஸ், மரணவிசாரணை அதிகாரி)

பாரியார் திருமதி. கனகரத்தினம்

இடம்: யாழ் வீரசிங்கம் மண்டபம்

காலம்: 26-3-77 சனிக்கிழமை. மாலை 6 மணி

நைக்கள்  
வுன் வைரங்கள்



85

என். எம். மீறுன் சாஹிப்

தங்கப்பவுன் நகூமாவிகை

நகை வியாபாரம்

கன்னதிட்டி, — யாழ்ப்பாணம்.

PHONE: 585

*Jewelleries Sovereigns & Brilliants*

R. N. M. MEERAN SAHIB

SOVEREIGN PALACE

JEWELLERS & DIAMOND MERCHANTS

Kannathiddy,

—

JAFFNA.

அழுத்து நாடகத் தற்கை

கலையரசு சொர்ணலிங்கம்

## கலையின் வாழ்த்து

என்னுடைய கலை வாழ்க்கையில் எத்தனையோ கலைஞர்களுடன் பழகியுள்ளேன் — பலருக்குக் கலை பயிற்றியுள்ளேன் — பலரிடம் கலை பயின்றுள்ளேன் — பலரைப் பாராட்டியுள்ளேன் — பலரை விமர்சித்து வழிகாட்டியுள்ளேன் — செல்வி, திருமகள், துரைராஜசிங்கம் இச் சிறு வயதிலேயே அரங்கேறுவது அவரின் திறமைக்கு ஒரு சான்று. கலையின் முதற்படியில் காலெடுத்து வைக்கும் செல்வி திருமகள் துரைராஜசிங்கம் அவர்களே! நல்ல ஒழுக்கமும், ஒழுங்கும் மிக்க கலைஞர்களை குருவாகக் கொண்டு கலைபயின்ற நீர் குருபக்தி மாருமலும் குருதெய்வங்கள் ஜட்டி வளர்த்த பாரம்பரியம் மாருமலும் பார்புகழ உமது நடனக்கலை சிறந்த தோங்க எல்லாம்வள்ள இறைவனையும் கலா தேவியையும் வேண்டி வாழ்த்துகிறேன்.

க. சொர்ணலிங்கம்

*With Best Compliments*

*from*



# Modern Furniture

79/2, Kasthuriar Road,

JAFFNA.



திரு. சி. கனகரத்தினம் யே. பி. யூ. எம்.

அரசு சட்டத்தரணி, பிரசித்த நொத்தாரிஸ், மரணவிசாரணை அதிகாரி  
தலைவர், திவ்ய ஜீவன் சங்கம், யாழ்ப்பாணம்.

செல்வி திருமகள் துரைராஜசிங்கம் தனது நடனத்தின் திறமையால் இச் சிறு வயதில் நடன அரசுகேற்றம் செய்வதையிட்டு அவரை மனப்பூர்வமாகப் பாராட்டுகிறேன். மூர்த்தி சிறிதென்றாலும் கீர்த்தி பெரிது என்பதற்கொப்ப, வயதிலே குறைவாக இருந்தாலும் கூட தனது நடனத் தின் திறமையால், எல்லோரையும் ஆட்டிப்படைப்பார் என்ற அசையாத நம்பிக்கை எனக்குண்டு.

பரதத்தை ஈழத்தமிழ் பாரம்பரியத்துடன் இறுகப் பினைக்கும் பொறுப்பு ஈழத்து நாட்டியக்காரருக்கு உண்டு. உட்சுவர் மெழுகப்படாமல் இருக்கும் பொழுது புறச்சுவருக்கு ஒனியம் தீட்டு வதில் பயனிக்கை. தமிழ்க்கலை எனில் அது தமிழ் மக்களுக்காகப் பயன்படுத்தப் படாவிட்டாலும், தமிழ்மக்கள் விளங்கத்தக்க ஒன்றாகவாவது இருத்தல் வேண்டும். இத்துறையில் இந்நோக்கத்துடன் செல்வி திருமகள் பணிபுரிவார் என நம்புகின்றேன்.

செல்வி திருமகள் நடனத்துறையில் சிறப்புற்று, தன்னைப் பெற்றெடுத்த பெற்றேருக்கும், தனது குருவுக்கும், ஈழநாட்டிற்கும் பெருமையும் புழும் தேடித்தரவேண்டும் என எல்லாம் வல்ல இறைவனைப் பிரார்த்திக்கின்றேன்.

சி. கனகரத்தினம்

*With Best Compliments*

*from*



**P. SOMASUNDERAM & CO.**

293, Stanley Road,

**JAFFNA.**



## குருவின் வாழ்த்தும் பிரார்த்தனையும்

செல்வி திருமகள் துரைராஜசிங்கம் (ஜீன்) கடந்த ஐந்து வருடங்களாக எம்மிடம் நடனக்கலை பயின்று வருகின்றார். நடனக்கலை பயில்வதற்கு வேண்டிய உடல்வாரு கிரகிக்கும் தன்மை, கலை மேல் தீராத ஆவல், கட்டுப்பாடு இத்தனையும் நிறைந்த நல்லதோர் மாணவி செல்வி திருமகள் துரைராஜசிங்கம். நாம் நடாத்திய பல கலைநிகழ்ச்சி களில் முக்கிய பாகந்தாங்கி, பாராட்டும் பரிசில்களும் பெற்று தன் ஜையும் எம்மையும் சிறப்பித்துள்ள நல்ல மாணவி அவர். நாட்டியக் கலையின் பாரம்பரியத்தையும் அதன் தூய்மையையும் வளர்க்கும் பெரும் பணியில் தன் பங்கைச் சிறப்புற ஆற்ற வேண்டு மென்று இந் தன் நாளில் அவரை வாழ்த்துவது நடனக் கலைக்கே வடிவமாகத் திகழும் நடராஜப் பெருமானின் அருள் அவருக்குப் பூண்மாகக் கிடைக்க வேண்டு மென்று பிரார்த்திக்கின்றேன்.

செல்வி வினேந்தினி அரசரட்னம்  
(களிபுரம் விக்டோரியா கல்லூரி ஆசிரியை)

“நாட்டியாலயா”  
கல்லூரி ஒழுங்கை  
மானிப்பாய் தெற்கு  
மானிப்பாய்  
26-03-1977

அன்பளிப்பு



# கிராங் லிமிட்டெட்

32, கல்தூரியார் வீதி,  
யாழ்ப்பாணம்.

## வாழ்த்துரை



எம் கல்லூரி மாணவியாகிய செல்வி திருமகள் துரைராஜசிங் கத்தின் நடன அரங்கேற்றம் நடை பெறுவதையிட்டு யான் பெரிதும் மகிழ்வுறுகிறேன். மாணிப்பாய் புனித அன்னமீமான் பாடசாலையில் ஆரம்பக் கல்வியைப் பெற்றவீர் ஆரைந் தரம் தொடக்கம் எம் கல்லூரியில் கற்று வருகின்றார். இப்போது N. C. G. E. வகுப்பில் படித்து வரும் இவர் அழகியற் பாடமாக நடனத்தையே பயின்று வருகின்றார். வகுப்பில் திறமை வாய்ந்த ஒரு மாணவியாய் இருப்ப துடன் யாழ்ப்பாணம் மாவட்டத் திட்ட நடைபெற்ற உயர் பயிற்சிப் போட்டியில் வெற்றியீட்டிய கணிட்ட பிரிவினரின் தலைவியாக

வும் விளங்கினார். கல்லூரி விழாக்களில் இடம்பெற்ற நடன நிகழ்ச்சிகள் யாவற்றிலும் பங்கு கொண்டார். இப்போது பதின்மூன்று வயதே நிரம்பப் பெற்ற திருமகள் சிறுவயது முதலே நடனத்தைத்தக்க ஆசிரியரிடம் முறையாகப் பயின்றார். 1969-ம் ஆண்டு முதல் 1971-ம் ஆண்டு வரை கலைச் செல்வன் ஏரம்பு சுப்பையா அவர்களின் மாணவியாக விளங்கிப் பின்னர் கடந்த ஐந்து ஆண்டுகளாக செல்வி சாந்தா பொன்னுத்துரையின் மாணவியும், அடையார் திரு. லக்ஷ்மணனின் மாணவியுமாகிய செல்வி வினேநுதினி அரசரெத்தினத்தைக் குருவாகக் கொண்டு அவரிடம் நடனக் கலையை நன்று பயின்றார். இன்று அத்துறையில் தேர்ச்சி அடைந்து அரங்கேற்றம் செய்யும் நிலையை அடைந்துள்ள இவருக்கு என் மனப்பூர்வமான ஆசியையும் பாராட்டையும் தெரிவிப்பதோடு இவர் இத் துறையில் மேலும் சிறப்புற இறைவன் அருளையும் வேண்டுகிறேன்.

இ. அருளுசலம்

அதிபர்  
இராமநாதன் கல்லூரி  
கூன்னுகம்

- \* பாஸ்போட் விசா
- விரைவில் எடுப்பதற்கு
- \* உள்ளூர் சுற்றுலாக்கள்
- \* தென் இந்தியஸ்தலங்கள்
- \* காசி, காஷ்மீர், யாத்திரை  
சுற்றுலாக்கள்.

**வசதியான பிரயாணங்கட்டும்.**

தென்னிந்திய யாத்திரை  
சித்திரை நடுப்பகுதியில் 14 நாட்கள்  
18, 19 - 4 - 77 காலை விமான மூலம் திருச்சி பயணமாகும்  
போகுமிடங்கள்:-

திருச்சி	குற்றுலம்
மதுரை	வேளாங்கண்ணி
ஆறுபடை வீடு	மைசூர்
கண்ணியா குமரி	பெங்களூர்
திருவனந்தபுரம்	தஞ்சாவூர்
திருப்பதி	சிதம்பரம்

**இன்னும் பல**

**விபரங்கட்டுத் தொடர்பு கொள்ளுங்கள்:-**

**சத்தியா றவல்ஸ்**

224/A, கே. கே. எஸ். ரேட்,  
யாழ்ப்பாணம்.

தொலைபேசி எண்: யாழ். 7677

(வெகு வேகமாக ஆசனங்கள் பதிவாகிக் கொண்டிருக்கிறது  
ஆகவே உங்கள் ஆசனத்திற்கு முந்துங்கள்)

## வணங்குகின்றேன்

### வாழ்த்துங்கள்

மளிதர்களைப் படைத்துக் காப்பவன் இறைவன் ; கலைஞர்களுக்கு உயிர் கொடுத்து வளர்ப்பவன் ரசிகன். இறைவனையும், ரசிகனையும் பூஜிக்கும் பாக்கி யத்தைக் கலைஞருக்கு ஏற்படுத்தித் தருவவன் ஆசான். அத்தகைய கலையை எமக்கு ஊட்டிய என் மதிப்பிற்குரிய குரு தெய்வங்களே !

வணங்குகின்றேன்

வாழ்த்துங்கள்

நடனக் கலையில் நான் கொண்ட ஆர்வத்திற்கு தொட்டிலிட்டு, தாலாட்டி, வளர்த்து, இன்று பட்டிமன்றம் போன்ற கலைஞர் பெருமக்கள் முன்பும் அறிஞர் பெருமக்கள் முன்பும் நிற்கும் பெரும் பேற்றை எனக்குத் தந்த என் அருமைத் தாயே !

வணங்குகின்றேன்

வாழ்த்துங்கள்

1969 முதல் 1971 வரை எனக்கு நடனக்கலையின் அத்திவாரத்தை முறையாகக் கற்பித்து என் கலைப் படியின் முதற்படியிலே ஏற்றி வைத்த காலஞ் சென்ற மாபெரும் நடன ஆசிரியரும் என் குருதெய்வமாகிய மதிப்பிற்குரிய ஏரம்பு சுப்பையா அவர்களே ! தெய்வமாக

வணங்குகின்றேன்

வாழ்த்துங்கள்

1972 முதல் 1977 வரை தொடர்ந்து கலை பயிற்றுவித்து, “பலர் முன் நீ ஆடி அவர்களை மகிழ்விக்கத் தக்கவர்” என ஊக்கி என் கலை வாழ்க்கைக்கு ஒளியும், வழியும் காட்டி என்னை இன்று அரசுகேற்றி, கலைவளர்க்கும் ரசிகப் பெருமக்கள் முன் அறிமுகப்படுத்தி, மதிப்பிற்குரிய குருதெய்வமாகிய செல்வி விடேநுதினி அரசாட்டணம் அவர்களே ! உங்களைப் பதம் பணிந்து

வணங்குகின்றேன்

வாழ்த்துங்கள்

கலை வளர்க்கும் சிறு கலைஞர்களைக் காத்து, அவர்கள் கலை வளர் ஆக்கமும் ஊக்கமும் அளித்து வரும் கலை வள்ளல்களாகிய வர்த்தகப் பெருமக்களே !

வாழ்த்துங்கள்

வணங்குகின்றேன்

இன்றைய கலை நிகழ்ச்சிக்கு உறுதுணையாக நின்று நிகழ்ச்சிக்கு உயிருட்டிய சங்கீத பூஷணம் திலகநாயகம் போல், மிருதங்க சங்கீதபூஷணம் எ. எஸ். ராமநாதன். (செல்வி) வித்துவரன் தண்டேவி கும்பப்யா, வித்துவரன் திரு. எஸ். குமராசாமி முதலிய கலை பெரியோர்களே வணங்குகின்றேன் வாழ்த்துங்கள்.

இன்றைய என் நடன அஞ்சேந்றத்திற்கு தலைமை தாங்கி என்னைக் கொரவித்த கலைவளர்க்கும் வள்ளல் சி. கனகரத்தினம் J. P. U. M. அவர்களே வணங்குகின்றேன் வாழ்த்துங்கள்.

எல்லாவற்றிற்கும் மேலாக கலைஞரை வாழ்வைக்கும் ரசிகப் பெருமக்களே! சிறுமி நான் செய்யும் சிறு கலை வடிவைக் காண வந்த பெருமக்களே வாழ்த்துங்கள்

வணங்குகின்றேன்.

என்றும் தங்கள்  
திருமகள் (ஜீன்) துரைராஜசிங்கம்

### கலைச்செல்லி

ஆயிரம் கலைஞர்கள் உலகிலுண்டு  
ஆனால் அவர்களையாம் அமைவதில்லை  
பாரதம் போற்றும் இப்பாரதக்கலை  
பாரினில் எல்லோர்க்கும் வருவதில்லை  
கால், இனம் கொடியுடல் — கண் — கை எனும் அங்கங்கள்  
சேர்த்தினால் காட்டும் சிறுகலை வடிவமாம் நடனக்கலை  
பார்ப்புக்கு பெறவேண்டின் பதம் பணிந்தங்கு  
சேர்ந்திடும் தாழைம் அபிநியழம்  
கூர்ந்த கலைஞரானமும் சேர்ந்திங்கிருக்க வேண்டும்.  
செல்லி திருமகள் துரைராஜசிங்கம் போல்

‘சந்துவி’

Best Compliments

**R. K. INDUSTRIES  
KONDAVIL**

PRODUCES :

Singams Talcum Powder  
Gangai Powder  
Gangai Soap

*With Best Compliments  
from*



**V. M. SANMUGAM & BROS.**  
85, HOSPITAL ROAD,  
JAFFNA

அன்பளிப்பு



## லிங்கம் ஸ்ரோரஸ்

விவசாய மருந்து வகைகளும், கோழித்தீன் வகைகளும்

168, ஆஸ்பத்திரி வீதி.

யாழ்ப்பாணம்

தொலைபேசி : 7574

அன்பளிப்பு



## நியூ விக்ரேஸ் (குளிருட்டப்பட்டது)

மக்னெற்றே கொயில் நிவைன்டிங்

நெக்கோட்டு (B) பார்

23, மணிக்கூட்டு வீதி,

யாழ்ப்பாணம்

தொலைபேசி : 7349

அன்பளிப்பு

யாழ் மெற்றல் தொழிற்சாலை

அன்பளிப்பு

With the Best Compliments

of

இராசமலர் களஞ்சியம்

ஸ்ராணிலி ரேட்

யாழிப்பாணம்

திருமதியாளர் :

ஆ. நடராசா

**T. K. TRADERS**

23, Manipay Road

Manipay

*With Best Compliments*

*from*



*Colombo Motor Stores*

Stanley Road,

JAFFNA.

## ஆசியுரை



பரதக்கலை ஒரு தெய்வீகக் கலை பரதக்கலை வளர்ச்சி பற்றி காலத்திற்குக் காலம் பரதகலை விற்பனைர் பெரிதும் பாராட்டிப் போந்தனர். பரதக்கலையானது முற்காலத்தில் மிகுந்த பக்தியும், சிரத்தையும் ஸாவண்யமும் கொண்டதாக விளங்கியிருந்தது. பின்னர் அரசியல் அமைதியின் மையும் மற்றும்பல காரணங்களாலும் இதன் நிலை வேகமற்றிருந்தது. அரசராலும் ஆசாங்களாலும் வளர்ந்த இக்கலைக்கு அழியா உருக்கொடுத்தது சிறப் பூவிய காஸ்திரம். பரதக்கலை அன்றிருந்த உன்னதநிலையினை இன்றும் இந்தியாவிலுள்ள கோவில்கள் பறை சாற்றும் இக்கலை பற்றி எழுந்த பேரிலக்கியங்களும் பக்கும் சோர்வுற்றிருந்த இக்கலைக்கு அன்னமைக்காலத்தில் பேரூக்கங்காட்டிய பெருமை திருமதி ருக்மணி அருண் டேல் அவர்களைச் சாரும். அவரும் அவர்வழிவந்த பலரும் இன்று இக்கலையினை கண்ணெனப் போற்றி வளர்க்கின்றனர்.

இன்று அரங்கேறும் செல்வி திருமகள் எனது சிஷ்டயையாகிய செல்வி வினாக்கிரியைக் குருவாகக் கொண்டவர். செல்வி வினாக்கிரியை என்னிடம் நடனம் பயின்று அரங்கேறிய முதல் மாணவிகளுள் ஒருவர் என்பதில் நான் பெருமையடைகின்றேன் இவர் அண்மையில் இந்தியா சென்று ஸ்ரீ லக்ஷ்மணன் அவர்களிடம் பயிற்சி பெற்றவர். இவர் செல்வி. திருமகளை இன்று அரங்கேற்றுவிக்கின்றார். குருவைப் போன்றே சிஷ்டயையும் சிறந்து விளங்குவர் என்பதில் ஜயமில்லை மேலும் இக்கலை என்மூலம் இருதலை முறைகளுக்குச் சென்றிருப்பதை நினைந்து நான்மிகவும் மகிழ்ச்சியடைவதோடு வாழையடி வாழையாக வாழ வேண்டும் என்றும் செல்வி வினாக்கிரியின் முதல் அரங்கேற்றமும், செல்வி திருமகளின் அரங்கேற்றமும் இனிது நிறைவேற்வேண்டும் என்றும் எல்லாம் வல்ல இறைவணைப் பிரார்த்திக்கின்றேன்.

செல்வி சாந்தா போன்றுத்துவரை

இராமநாதன் கல்லூரி  
கூன்னுகம்

## நிகழ்ச்சி நிரல்

### 1. அலாரிப்பு

திஸ்ரம்

தன்னியே அர்ப்பணங்கு செய்யும் ஸ்துதி நடனம். அலாரிப்பில் அபிநயமும் பாவமும் குறிப்பிடக் கூடிய அளவுக்கு இல்லை.

### 2. ஜதீஸ்வரம்

வஸந்தா

ரூபகம்

அலாரிப்பிலும் பார்க்க இது சிறிது விஸ்தாரமான நடனம். சந்த அமைப்பு களும் சிக்கலான ஜதீகளும் சுத்தமாக மினிருகின்றன. ஜதீஸ்வரம் ஸ்வரக் கோர்வையாக அமைந்தது. இதில் அபிநயம் இல்லை.

### 3. சிதம்பர நடேச கௌத்துவம்

ஹம்சதவனி

ஆதி

இந் நடனம் பண்டைய காலத்தில் கிரமமாக ஆடப்பட்டு இப்பொழுது திரும்பவும் நிகழ்ச்சிகளில் முக்கிய அங்கத்துவம் வகிக்கின்றது. சொற்றக்டுக்கு அமைந்து பாடல்களிடையே பின்னப்பட்டு தெய்வத்தைப் போற்றி ஆடப்படும் நடனம். சிதம்பரத்தில் குடிகொண்ட நடேசப் பெருமானைப் போற்றி ஆடப்படுகின்றது.

### 4. வர்ணம்

“நீ இந்த மாயம்.....”

தன்யாசி

ஆதி

இந்த நாட்டியத்தில் நிருத்தமும் அபிநயமும் இணைந்திருக்கின்றன தீர்மானத்துடன் ஆரம்பமாகும் இந்நடனம் அபிநயத்துடன் தொடர்கிறது வர்ணத்தில் சஞ்சாரி பாவம் ஒரு முக்கிய அம்சம்.

இவ் வர்ணத்தில் ஒரு பக்கை, ராகை மனுலங்கிய கண்ணன் மேல் மோகம் கொண்டு தவிக்கிறார்கள். கனவிலும் நினைவிலும் அவனே நிறைந்து நிற்க, மோகன குழலிசை காதில் ஒலிக்க, அவன் பார்வை பட்டாலே போதும் எனத் தவித்து ஆயர் குலத்திற்குத் தீபமாக விளங்கிறவனும் மதுராபுரி நாயகனுமாகிய கண்ணன் தன்னிடம் வரமாட்டானு என அங்கலாய்க்கிறார்கள்.

— இடைவேளை —

### 5.

“கோவர்த்தன கிரிதாரா.....”

ஹிந்தோளம்

(நாராயண தீர்த்த)

ஆதி

இறைவனுடைய அவதாரங்களில் கிருஷ்ணனைப் போல் பாராட்டும் பக்தியும் செலுத்தப்பட்ட தெய்வம் வேறெதுவுமேயில்லை. அவருடைய இளமை, புதமை கவர்ச்சி, அழகு, இளம் உள்ளங்களைக் கவர்ந்தது மட்டுமல்ல. கவிஞர்களையும் அவனுடைய இளமையைப் பாடி தங்கள் கவித்துவத்தைப் பிரகாசிக்கச் செய்யும் படி தூண்டியது. இந்திரனுக்கெத்ராக கோவர்த்தன கிரியைக் குடையாகப் பிடித்து இடையர்களைக் காத்த அவருடைய அற்புதத் தெய்வீக்கச் செயல் மிகப் பிரசித்த மானாது. கிருஷ்ணனைத் துதிப்பதால் தன்னை உதாசீனம் செய்ததாக கோபம் கொண்ட இந்திரன் இயற்கையின் சக்திகள் எல்லாவற்றையும் ஒன்று திரட்டி சாதாரண மனிதர்களைப் பழிவாங்கும் எண்ணத்துடன் பெரு மழையைப் பொழி

(மறுபக்கம்)

வித்தான். கிருஷ்ணன் உடனடியாக அவர்களைக் காப்பதற்கு முன்வந்தான் சுழல் காற்றையும் கண்களையும் பறிக்கும் மின்னிலையும் பயங்கரப் புயலையும் பிருந்தாவனத்தில் வாழும் மக்களை அனுக விடாமல் கோவர்த்தன கிரியை நிழலாகப் பிடித்து அவர்களுக்கு அபயமளித்தான்.

## 6. கீர்த்தனம் “ஆனந்தநடமாடுவார்.....”

பூர்வ கல்யாணி

ரூபகம்

தில்லை அம்பலவாணனின் நடனக் காட்சி பரவசமானது. இப் பாட்டில் அவன் ஆனந்த நடனம் ஜதிக்கட்டுகளுடன் திவ்வியமான முறையில் அமைந்திருக்கிறது. அவன் நடனத் தோற்றம் கண்கொள்ளாக் காட்சியாகும். ஜோதி மயமாக விளங்குகிறது. பாதச் சிலம்புகள் இனிமையாக ஒலிக்க, நீலகண்டம் மின்ன அண்டஸ்கெள்ளலாமே ஆடிட, அந்தமில்லா அழகன் அம்பலவாணன் தில்லையில் ஆடுகிறான். இவ்வாரனந்த நடனத்தைக் கண்டு களிக்கும் எட்டுத் திக்குகளும் அவன் புகழைப் பாடிக்கொண்டே இருக்கின்றன.

## 7. “கண்ணான் மதுரகீதம்.....”

ஹம்ஸாநந்தி

ஆதி

இந்நடனம் இப்பூவுலகத்தை தன் இனிய புல்லாங் குழலினிசையால் மயக்கி மகிழ்விக்கும் கண்ண பிராணைப் போற்றி ஆடப்படும் நடனம்.

## 8. “மயில் நடனம்.....”

கல்யாணி

ஆதி

இந்நடனம் ‘ஓம்’ என்றும் மந்திரத்தை அர்ச்சித்து மகிழ்ந்தாடும் மயிலின் எழில் நடனம்.

## 9. தில்லானு

கேதாரகெளை

ஆதி

நடனக் கலை நிகழ்ச்சிகளுள் தில்லானு மிகவும் அழகும் திறனும் வாய்ந்த ஒரு அம்சமாகும். எத்தனையோ அசைவுகளும், பல்வேறு உணர்ச்சி களும், சப்த நயத்தோடும், பாவகமாக இதில் எடுத்துக்காட்டப்படுகின்றன. நடனக் கலையின் முதிர்ந்த அம்சங்கள் இதில் கவர்ச்சியான தீர்மானங்களால் வெளியிடப்படுகின்றன.

மங்களம்.

## பிள்ளை இசைக் கலைஞர்கள்

நட்டுவாஸ்கம்: செல்வி வினேதினி அரசரட்னம்

திருமதி ராகினி ராஜகோபால்

பாட்டு: திரு. திலகநாயகம் போல்

(சங்கீத பூஷணம்)

ஸ்ரீதங்கம்: திரு. ஏ. எஸ். இராமநாதன்

(சங்கீத பூஷணம்)

வயலின்: செல்வி. தனதேவி சுப்பையா

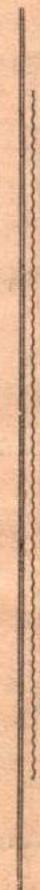
(சங்கீத வித்துவான்)

புல்ஸரஷ்டமூல்: திரு. குமாரசாமி

(வித்துவான்)

*With Best Compliments*

*of*



*Asbestos  
Cement Industries Ltd.  
COLOMBO*

*With the Best Compliments*

*of*

*Mohamadali Abdullaly*

Phone:- 515

*Best Compliments*

*from*

**ARES Printers**

K. K. S. Road, — Jaffna.

Phone:- 7669

*With the Best Compliments*

*from*

**V. T. Fernando**

அசல்

## நிக்கோ கோப்பியை

உடனுக்குடன் அரைத்துப் பெற்றுக்கொள்ள

## நிக்கோ ஹோட்டல் யாழ்ப்பாணம்.

மற்றும் 2, 4 அவுண்ஸ் பெட்டிகளிலும்  
உங்கள் வியாபாரிகளிடம் பெற்றுக்கொள்ளலாம்  
போலிகளை வாங்கி டமருத்தீர்கள்!

போன்: 464

*Best Wishes*

*From*

*With Best Wishes*

*From*

**K. Sivapragasam & Sons**

312, Hospital Road,  
Jaffna.

Phone:- 450

**Pillayar Metal Works**

107, Kankesanturai Road,  
Jaffna.

Phone: 7019

With the Best Compliments  
of



## PENINSULA AGENCIES

*Distributors & Agents For*

\* CHEMICAL INDUSTRIES (Col.) LTD

\* DEWRAD MFY & PRESV. CO

\* PENINSULA GLASS WORKS

Stanley Road,

Jaffna.

இன்றே விழயம் செய்யுங்கள்!

\* தமிழ் \* ஆங்கிலம் \* சிங்களம்

ஆகிய மொழிகளில் அச்சு வேலைகளுக்கு

கலைவாணி அச்சகம்

10, பிரதான வீதி — யாழ்ப்பாணம்.

மற்றும் பரடசாலைப் புத்தகங்கள், உபகரணங்களுக்கும்

கலைவாணி புத்தக நிலையம்

10, பிரதான வீதி,

யாழ்ப்பாணம்.

தொலைபேசி: 221

130, திருக்கோணமலை வீதி,

கண்ணடி.

தொலைபேசி: 3196

# AUTOS

Sole Distributors In The North

For

Ceylon Petroleum Corporation's L. P. Gas  
and Accessories.

For Details Contact

A U T O S   L T D .

190, Hospital Road, Jaffna.

T'Phone: 496

T'Grams: 'AUTOS'

அன்பளிப்பு

## அன்று தயாரிப்புகள்

தாத்தில் சிறந்தலை !

மக்கள் மனங்கவர்ந்தலை !

அன்று கோப்பி

அன்று தேயிலை

அன்று பற்பொடி

நந்தி பற்பொடி

அன்று பத்திகள்

ஜெயந்தி பத்திகள்

கண்ணு பத்திகள்

புனும் டெக்கம் பவுடர்

எல்லா திடங்களிலும் விடைக்கும்  
வாங்குங்கள் ! மாவியுங்கள் ! பலனாடையுங்கள் !

## அன்றை தொழிலகம், இனுவில்

*With Best Compliments*

*of*



# Sri Thamotharavilas

Phone No: 7065

Donated by

E. T. THANGARAJAH

KODDADI

JAFFNA

BEST WISHES



**GANESAN STORES**

K. K. S. Road,

Jaffna

With the Best Compliments

from

**Ampikapathy Stores**

**JAFFNA**

Phone: 7437

With the Best Compliments

of



**JOTHI TEXTILES**

New Market,

Jaffna

Phone: 7652

*With the Best Compliments*

*from*

**THURAI & CO**

Battary People of the North,

Agent For Dagenite

and Lucas Batteries

BRANCH KANDY RD,

PARANTHAN.

Phone No: 7313

**N. M. SULTAN**



233, K. K. S. ROAD,

GRAND BAZAAR,

Jaffna.

Phone: 531.

செல்வி திருமகள் துரைராஜ சிங்கம்

அவர்களின்

பரதநாட்டிய அரங்கேற்றத்திற்கு

எங்கள் நல்வாழ்த்துங்கள்



**சிவருமார் ஸ்ரோஸ்**

282. ஆஸ்பத்திரி வீதி,

யாழ்ப்பாணம்.

*With the Best Compliments*  
*of*

*With Best Compliments*  
*from*

## *Gold House*

Kannathiddy, — Jaffna.

## **KATHIR HARDWARE STORES**

Kandy Road, — Kaithady.

*With Best Compliments*

*from*

## **R. THURAIAPPAH & Sons.**

Tholpuram, — Chulipuram.

*Phone:* PT 807

With the Best Compliments

of

*A. Sammugarajah*

SARAVANA STUDIO

ATCHUVELY

*With the Best Compliments*

of

NARAYANAN COMPANY

MANIPAY ROAD

JAFFNA

Phone : 456

PILLAYAR VILAS

Phone : 7166

Phone : 657



# Rajan Iron Works

MAKERS OF

IRON WINDOW GRILLS, GATES ETC.

8, Stanley Road, Jaffna

*With the Best Compliments*

of



Subas Tourist Hotel  
Jaffna

*Best Wishes*

*Donated*



## Rajamthas

54, Grand Bazaar,

Jaffna Bazaar, — Jaffna.

Phone:- 7377

## Mo. Nagaratnam

62, Stanley Road, — Jaffna.

*With the Best Complements*

*of*



# Raja Corporation

104, HOSPITAL ROAD,

JAFFNA.

அறப் பணிக்கு நீங்கள் வழங்கும்  
ஆதாவு பெருக



Phone No. 7233

மில்க் வைற் தயாரிப்புகளை  
பாவியுங்கள்

With the Best Compliments  
of



Vijaya Cool Bar  
Bus Stand,  
Jaffna

WITH BEST WISHES

Lingam Textiles  
New Market,  
Jaffna  
Phone: 7684

with best wishes.  
with the ho WITH BEST WISHES

*With the Best Compliments*  
*of*

# Ramsethu & Co.

No. 32, MANIPAY ROAD,  
JAFFNA

BEST WISHLIES

A. THIYAGARAJAH  
QUEEN STUDIO  
KALVIYANKADU  
JAFFNA

*With the Best Compliments*

*from*

## **MANIPAY LIQUER STORES**

**Dealers in Foreign Inland Liquer**

**133, Punnalai Road,**

**Manipay.**

*Best Wishes*

**Best Wishes**

**From**

**SINNATHURAI & BRO**

**K. K. S ROAD,**

**JAFFNA.**

**Peninsula Agencies**

**JAFFNA.**

Proprietor

K. KANDIAPILLAI

*Amutha Jeweller*

363, K. K. S, ROAD,  
Jaffna.

NAGAMUTTU & SONS

48/50 Grand Bazaar,

Jaffna.

Phone No: 7475

All Bridal Sarees Suitings  
Poplins available here

இன்று அரங்கேறும்

செல்வி திருமகள் துரைராஜஸிங்கம் (ஜிள்) அவர்களுக்கு  
எங்கள் ஆசிகள் நிரம்பிய வாழ்த்துக்கள்

உரிமையாளர் சி. தியாகராஜா

ராஜா தியேட்டர்	— யாழ்ப்பாணம்
சாந்தி ..	— மட்டுநகர்
சரஸ்வதி ..	— திருக்கோணமலை
வசந்தி ..	— வவுனியா
நாதன்ஸ ..	— மன்னார்

# New Tone

## நியூரோன் எலக்றிக்கல்ஸ்

மின்சாரப் பொருட்கள் இறக்குமதியானது,  
விற்பனையாளரும், ஒப்பந்தகாரரும்

பிரதான விற்பனையாளர்

1. மின்சாரப் பொருட்கள்
2. எவ்வெடி பற்றறிகள்
3. எஸ்லோன் பைப்புகள், உபகரணங்கள்
4. கசெவி பைசிக்கிள்
5. சி. பி. சி, மின் பல்புகள்
6. கென்றிக் மின்சார மண்ணெண்ணை, நீர் இறைக்கும் யந்திரங்கள்  
விழுயம் செய்யுங்கள்.

நியூரோன் எலக்றிக்கல்ஸ்

141, 143, ஸ்ராங்கில்தி,

தொலைபேசி: 7016 தினை: 440 யாழ்ப்பாணம்.

Compliments from:



Viskam Mill

Manipay

Phone: 519 Manipay

COMPLIMENTS

from

Gunaratnam Stores

Hospital Road

Jaffna

யாழ் சிறீதர்  
வென்ட்கரையில் மக்தூள் 4வது வரும்  
அருள் பிரசாத்தமுலிஸ்

## “பாட்டும் பரதமும்”

(ஸ்மீன்ற் கலர்)

நடகர் திலகம் சிவாஜி கணேசன் — ஜெயலலிதா  
கோவி, மற்றும்பலர்  
கதைவசனம் — பாலமுருகன்  
டையாக்சன் — டி. யாதவன்  
இசை — M. S. ஜீவநாதன்

அன்பளிப்பு



அ. டி. சண்முகம் & சன்ன்  
பிரதான வீதி,  
ஊர்காவற்றுறை.

*With the Best Compliments  
from*



Singam Motors  
K. K. S. Road,  
Jaffna.

## இதயம் பேசுகிறது

உரிமையோடும், இதயபூர்வமாகவும் உன்னை நான் வாழ்த்துகிறேன். சின்னங்கு சிறுமியாக, என்னிடம் நாட்டியம் பயில வந்தபோதே, உங் எதிர்காலத்தை உன்னுது துடித்துடிப்பிலும், சுறுசுறுப்பிலும் கண்டேன். பாவ, ராக, தாளம் இயைந்த ஆடற்கலையோடு நீசங்கமித்து, அந்தக்கலை மகனுக்கு பெருமை தேடிக்கொடுக்கும் திருமகளாக மிளிர்வாய் என்று எனக்கு அப்போதே தெரியும்.

இராளவு பயிற்சியின்பின், ரசிகப்பெருமக்கள் முன்னிலையில் ஆடி, கலை நாட்டத்திற்கு மனத்திட்டம் வகுத்துக்கொண்டு, ஆசிரியரின் உணர்ச்சியைப் பிரதிபலிப்பதையிட்டு, தனக்கென ஒர் உணர்ச்சி உலகை வகுப்பதுதான் அரங்கேற்றத்தின் நோக்கம் என்பதை உனக்கு ஒரே புத்திமதியாகச் சொல்லிக் கொண்டு மீண்டும் உன்னை வாழ்த்தி விடைபெறுகிறேன்.

திருமதி ராணி ராஜகோபால்

விஜயந்தினம் மாவித்தியாஸம்  
நீரோழும்பு

## நன்றிபல

நல்லவர் நெஞ்சம் நாளும் பொழுதும் நன்றியால் நிறைந்திருக்குமல்லவா? தொல்லீகள் குழுமபோது, பலகலீபயிலும் போது, நல்வரம்வு சேரும் போது நெஞ்சாலும் நினைவாலும் ஒன்றாக உயிருட்டும் அன்புள்ளங்களை தெய்வத்தின் நிலையில் வைத்துப் போற்றுதல் தகுமல்லவா?

நாம் இன்று சமர்ப்பிக்கும் செல்வியின் பரதநாட்டிய அரசுகேற்றம் சிறப்புற உதவிய வர்த்தகப் பெருமக்கள், வாழ்த்துரை வழங்கியோசி, பல்கலீ வகுலுணர்கள், கலை பயிற்றுவித்த குருதெய்வங்கள் மற்றும் உடலசலும், உள்ளத்தாலும் உதவிய அன்புப் பிறப்புகள் - ரசிகப் பெருமக்கள் எல்லோருக்கும் நன்றிபல.

திருமதி நாகேஸ்வரி  
தபாற கந்தேர  
யசுப்பாணம்

கலைங்கி அத்தகம்,  
10, பிரதான வீதி,  
ஏற்பாடுகள்.  
263—77

செஸ் திருமகன் (ஜீன்)

துரூராஜசிங்கம் அவர்களின் நடன அரங்கேற்றம்  
சிறப்புற வழித்துகின்றோம்



எஸ். வி. முருகேசு

154, ஆஸ்பத்தி ரோட்,

யாழ்ப்பாளை.

Best Compliments

from

R. Jeyabalasingham & Co.

SHIPPING AGENT

&

SHIP CHANDLERS

KANKESANTURAI.

Panngam

CABLE: "JEYACO"

Phone: 34 and 800 — KANKESANTURAI